

Подробна програма / Detailed program

ВТОРНИК 13.11.2012 TUESDAY

J

Нова конферентна зала на Софийски университет

New Conference Hall at Sofia University

Майсторски клас на режисьора Йордан Тодоров (България)

15:00

Master class with director Jordan Todorov (Bulgaria)

Bulgarian

Северноамерикански индианци

1

Native Americans

Нова конферентна зала на Софийски университет

New Conference Hall at Sofia University

Културно-географски региони в Северна Америка
– лекция на Димитър Венков от Българско индианско
общество „Орловият кръг”

18:00

Culture-geographic regions in North America a lecture
by Dimitar Venkov from Bulgarian Indian Society “Eagle
Circle”

Bulgarian

19:00

Indians Like Us

2010 / France / 55 min / director: Sylvie Jacquemin / language: French, English / subtitles: English, Bulgarian

Северноамерикански индианци

2

Native Americans

Фоайе на Исторически факултет в СУ

20:00

Faculty of History lounge at Sofia University

Традиционни индиански песни и танци, представени
от Българско индианско общество „Орловият кръг”

Traditional Native American songs and dances performed
by Bulgarian Indian Society “Eagle Circle”

Балкани

1

Balkans

Национален етнографски музей

National Ethnographic Museum

12:00

Кукеров ден / Kukur's Day

1985 / Bulgaria / 53 min. / director: Valeria Fol / language: Bulgarian / No subtitles

13:00

Furmani

Croatia / 2007 / 28 min. / director: Rasim Karalić / language: Bosnian / subtitles: Bulgarian

13:30

Mišina

Croatia / 2011 / 14 min. / director: Krešimir Lendić / language: Croatian / subtitles: Bulgarian

13:45

The Night of the Dead

Croatia / 2011 / 28 min. / director: Branko Ištvančić / language: Croatian / subtitles: Bulgarian

Пауза

30 min.

Break

14:45

Trials, Tribulations and Sustainable Growth of a Cock

Montenegro / 2011 / 20 min. / director: Vladimir Perović / language: Serbian / No subtitles

15:05

Hunger

Serbia / 2011 / 14 min. / director: Goradana Simonovic-Veljko, Dragica Pavlov Krstic / language: Serbian / subtitles: Bulgarian

15:20

Писаните булки не плачат / The Painted Brides Do Not Cry

Bulgaria / 2012 / 28 min. / director: Stoyan Radulov / language: Bulgarian / No subtitles

15:50

Духът на Сурва / The Spirit of Surva

Bulgaria / 2012 / 26 min. / director: Simeon Milyov / language: Bulgarian / No subtitles

Северноамерикански индианци

3

Native Americans

Нова конферентна зала на Софийски университет

New Conference Hall at Sofia University

17:00

The Way to Sundance

Switzerland / 2010 / 49 min. / director: Miguel Béchet, Ursina Maurer / language: English, French / subtitles: English, Bulgarian

18:00

Indie

/ Bulgaria / 2012 / 7 min. / director: Diana Stoykova / language: Bulgarian / subtitles: English

Желанията на душата – сакралното значение на сънищата в традиционните представи на ирокезите – лекция на Николай Янков от Българско индианско общество „Орловият кръг“

18:10

Bulgarian

Desires of the soul – the sacred meaning of the dreams in the traditional concepts of the Iroquois – a lecture by Nikolay Yankov from Bulgarian Indian Society “Eagle Circle”

Хората на карибу – видео презентация с фотографии на Deddeda White

19:30

Bulgarian

The People of the Caribou – video presentation of photographs by Deddeda White / Canada / 7 min.

Представяне на печатни издания на Българско индианско общество „Орловият кръг“

19:40

Bulgarian

Presenting of Bulgarian Indian Society “Eagle Circle” publications

Северноамерикански индианци

4

Native Americans

Национален етнографски музей

National Ethnographic Museum

Изложба Традиционни индиански предмети, направени от членове на Българско индианско общество „Орловият кръг“, придружена с фотографии на Едуард Ш. Къртис от началото на XX век

12:00

Bulgarian/English

Exhibition Traditional Native American handicrafts made by Bulgarian Indian Society “Eagle Circle”, accompanied by photographs of Edward S. Curtis from the beginning of XX century

Ново документално кино

1

New Documentary

Нова конферентна зала на Софийски университет

New Conference Hall at Sofia University

20:00

Married at the Mall

USA / 2002 / 48 min. / director: Melody Gilbert / language: English / subtitles: Bulgarian

Балкани

2

Balkans

Национален етнографски музей

National Ethnographic Museum

12:00

Гергьовден при гораните в Албания / St. George's Day at Gorani People from Albania

Bulgaria / 2012 / 30 min. / director: Ekaterina Minkova / language: Bulgarian, Gorani lang. / subtitles: Bulgarian

12:30

Наше село ести Бобошица / Our village this is Boboshtica

Bulgaria / 2012 / 30 min. / director: Ekaterina Minkova / language: Bulgarian, Macedonian / subtitles: Bulgarian

13:20

Rusalje are Falling to Oblivion

Serbia / 2008 / 12 min. / director: Ljubomir Sekulić / language: Serbian / subtitles: Bulgarian

13:35

The Bench on the Porch

Serbia / 2012 / 20 min. / director: Kamenko Katic / language: Serbian / subtitles: Bulgarian

Пауза 20 min. Break

14:20

Balkan's Digest

Albania, Romania / 2009 / 27 min. / director: Ionut Piturescu / language: Romanian / subtitles: Bulgarian

14:20

Forsaken Paths

Turkey / 2006 / 36 min. / director: Ruya Arzu Koksal / language: Turkish / subtitles: Bulgarian

15:25

Приказка за светци, грешници и музиканти / A Tale About Saints, Sinners and Musicians

Bulgaria / 2009 / 40 min. / director: Dobri Dobrev – Kiskinov / language: Bulgarian / No subtitles

16:10

Невидяното Поломие / The Lom River Valley Unseen

Bulgaria / 2012 / 28 min. / director: Dimitar Lipovanski / language: Bulgarian / No subtitles

Специален гост	1	Special guest
Нова конферентна зала на Софийски университет		
Лекция на Сара Елдер (САЩ)	14:00 English	A lecture by Sarah Elder (USA)
Майсторски клас на Сара Елдер (САЩ)	16:00 English	Master Class with Sarah Elder (USA)

Ново документално кино	2	New Documentary
Нова конферентна зала на Софийски университет		
18:00		
Сънувам старци / I Dream of Mummies		
Bulgaria / 2010 / 26 min. / director: Adela Peeva / language: Bulgarian / subtitles: English		
18:50		
The Caviar Connection		
Serbia, USA / 2008 / 58 min. / director: Dragan Nikolic / language: Serbian / subtitles: English, Bulgarian		
20:00		
Twelve Neighbours		
Greece / 2009 / 52 min. / director: Marianna Economou / language: Greek / subtitles: English, Bulgarian		
20:55		
Dustballs		
India / 2012 / 9 min. / director: Faisal Rahman / language: English / subtitles: English, Bulgarian		

Балкани	3	Balkans
Национален етнографски музей		National Ethnographic Museum
<p>10:00</p> <p>Истории с паметници / Stories with Monuments</p> <p>Bulgaria / 2009 / 59 min. / director: Ivaylo Dichev, Krassimir Terziev / language: Bulgarian / subtitles: English</p>		
<p>11:15</p> <p>Looking at Themselves - Babaluda Luda</p> <p>Romania / 2011 / 34 min. / director: Mihai Andrei Leaha / language: Romanian / subtitles: Bulgarian</p>		

M		
Презентации на студенти и млади учени, работещи в полето на хуманитарните науки и визуалните изследвания	11:50 Bulgarian	Presentations of students and young scientists working in the field of humanities and visual researches

E		
Презентации на учени и изследователи, работещи в полето на хуманитарните науки и визуалните изследвания	14:00 Bulgarian	Presentations of scientists and researchers working in the field of humanities and visual researches

Специален гост	2	Special guest
Аулата на Софийски университет		Ceremonial Hall at Sofia University
Представяне на филми от поредицата Alaskan Eskimo на Сара Елдер (САЩ)	18:00 English	Screenings of Sarah Elder's films from Alaskan Eskimo Series
<p>18:15</p> <p>At the Time of Whaling</p> <p>USA / 1974 / 20 min. / director: Sarah Elder, Leonard Kamerling / language: Yupik / subtitles: English, Bulgarian</p>		
<p>18:40</p> <p>The Drums of Winter</p> <p>USA / 1988 / 90 min. / director: Sarah Elder, Leonard Kamerling / language: Yupik / subtitles: English, Bulgarian</p>		
<p>20:15</p> <p>From the First People</p> <p>USA / 1977 / 45 min. / director: Sarah Elder, Leonard Kamerling / language: Inuit / subtitles: English, Bulgarian</p>		

Северноамерикански индианци	5	Native Americans
Национален етнографски музей		National Ethnographic Museum
Демонстрации на индиански приложни изкуства и занаяти – техники и значения на бродирането с мъниста в индианските традиции, изработване на сънохващачи и др. с Видена Георгиева, Виктория Андонова, Мирослав Георгиев, Иво Данчев от Българско индианско общество „Орловият кръг“	10:00 Bulgarian/English	Demonstrations of Native American arts and crafts – some techniques and meanings of embroidery with beads in Indians traditions, making of dreamcatchers etc. with Videna Georgieva, Viktoria Andonova, Miroslav Georgiev, Ivo Danchev / working language: Bulgarian and English

Северноамерикански индианци	6	Native Americans
65-та аудитория на Софийски университет		Audience 65 in Sofia University
Смили се над мен, за да може народът ми да живее; Танцът на Слънцето като център на вярванията, религиозните практики и изграждането на сакрално пространство при лакота и други индиански народи от Големите равнини – лекция на Любомир Кюмюрджиев от Българско индианско общество „Орловият кръг“, придружена с кадри от филма „Native Spirit: Sun Dance Way“	11:00 Bulgarian	Have mercy on me, so that my people can live; The Sun Dance as the center of beliefs, religious practices and construction of sacred space in the Lakota and other Native American Indians from the Great Plains – a lecture by Lyubomir Kyumurdjiev, accompanied by footage from the film “Native Spirit: Sun Dance Way” (2006 – 2007), director: Michael O. Fitzgerald

Класически антропологични филми

1

Classical anthropological films

65-та аудитория на Софийски университет

Audience 65 in Sofia University

Представяне на Тим Аш и Джон Маршъл от Сара Елдер

13:30
English

Sarah Elder's introduction in a work of Tim Asch and John Marshall

13:45

The Hunters

USA / 1957 / 72 min. / director: John Marshall / language: English, Khoisan / subtitles: Bulgarian / 12+

15:00

Nlai, The Story of a !Kung Woman

USA / 1980 / 59 min. / director: John Marshall / language: English, Khoisan / subtitles: Bulgarian / 12+

Пауза 30 min. Break

16:30

Yanomamo: A Multidisciplinary Study

USA / 1968 / 45 min. / director: James V. Neel, Timothy Asch and Napoleon A. Chagnon / language: English / subtitles: Bulgarian / 12+

17:15

Magical Death

USA / 1973 / 29 min. / director: Napoleon A. Chagnon / language: English, Yanomaman lang. / subtitles: Bulgarian / 12+

17:45

A Father Washes His Children

USA / 1974 / 15 min. / director: Timothy Asch and Napoleon A. Chagnon / language: Yanomaman lang. / subtitles: Bulgarian / 12+

18:00

Bride Service

USA / 1975 / 10 min. / director: Napoleon A. Chagnon and Timothy Asch / language: English / subtitles: Bulgarian / 12+

Ново документално кино

3

New Documentary

65-та аудитория на Софийски университет

Audience 65 in Sofia University

18:30

Коридор N8 / Corridor N8

Bulgaria / 2008 / 60 min. / director: Boris Despodov / language: Bulgarian, Albanian, Macedonian / subtitles: Bulgarian

19:45

Дълбоко виолетово / Deep Violet

Bulgaria / 2003 – 2008 / 7 min. / director: Igljika Trifonova / language: Bulgarian / subtitles: English

20:00

Град на мечти / City of Dreams

Bulgaria / 2011 / 75 min. / director: Svetoslav Draganov / language: Bulgarian / subtitles: English

Северноамерикански индианци

7

Native Americans

Аулата на Софийски университет

Ceremonial Hall at Sofia University

Когато Земята се тресе, хвани се за Небето – историите, които ме вдъхновят по Червения път (традиционно разказване) – Николай Янков от Българско индианско общество „Орловият кръг“

10:00

Bulgarian

When the Earth is shaking, hold on to the Sky – the stories, which inspire me on the Red Path (traditional storytelling), by Nikolay Yankov

Някои аспекти на социалната организация на племената от Големите равнини – лекция на Иван Войнов от Българско индианско общество „Орловият кръг“

11:00

Bulgarian

Some aspects of the social system of the Native Americans from the Great Plains - a lecture by Ivan Voinov

Визионерски вярвания и практики в традиционната култура на индианците от Големите равнини – лекция на Валентин Валентинов от Българско индианско общество „Орловият кръг“

12:00

Bulgarian

Visionary beliefs and practices in the traditional culture of the Native American from the Great Plains - a lecture by Valentin Valentinov

Класически антропологични филми

2

Classical anthropological films

Аулата на Софийски университет

Ceremonial Hall at Sofia University

13:30

Dead Birds

USA / 1964 / 83 min. / director: Robert Gardner / language: English, Dani lang. / subtitles: Bulgarian / 12+

14:55

Rivers of Sand

USA / 1973 / 85 min. / director: Robert Gardner / language: English, Hamar lang. / subtitles: English, Bulgarian / 12+

Пауза

20 min.

Break

16:40

Sons of Haji Omar

Canada / 1978 / 58 min. / anthropologist: Asen Balikci, director: David Newman / language: English, Pashto / subtitles: Bulgarian

17:40

At the Caribou Crossing Place

Canada / 1967 / 59 min. / director: Asen Balikci / language: Inuit lang. / No subtitles

НЕДЕЛЯ 18.11.2012 SUNDAY

Ново документално кино 4 New Documentary

Аулата на Софийски университет Ceremonial Hall at Sofia University

19:00

Голешово / *Goleshovo*

Bulgaria, UK / 2008 / 34 min. / director: Ilian Metev / language: Bulgarian / subtitles: English

20:00

Посветените на огъня / *Fires of Devotion*

Bulgaria / 2005 / 60 min. / director: Vassil Karkelarov / language: Bulgarian / subtitles: English

ПОНЕДЕЛНИК 19.11.2012 MONDAY

Ново документално кино 5 New Documentary

Аулата на Софийски университет Ceremonial Hall at Sofia University

18:00

Сънувам музика / *I dream of music*

Bulgaria / 1983 / 43 min. / director: Anri Kulev / language: Bulgarian / No subtitles

18:45

Душевно / *Soulful*

Bulgaria / 2006 / 57 min. / director: Anri Kulev / language: Bulgarian / subtitles: English

20:00

Нощ над града / *Night on the City*

Bulgaria / 2009 / 45 min. / director: Irena Daskalova / language: Bulgarian / subtitles: English